Ada's Violin:
The Story of the Recycled Orchestra of Paraguay
by Susan Hood, illustrated by Sally Wern Comport
(Simon & Schuster BFYR)
Ada grows up hopeless in a garbage-dump town until she learns how to play a violin made of debris and joins an orchestra. Mixed-media illustrations. Also available in Spanish as El violín de Ada: La historia de la Orquesta de Instrumentos Reciclados del Paraguay, Spanish translation by Shelley McConnell. (6–8)

How Do You Say/?¿Cómo se dice?
written and illustrated by Angela Dominguez
(Henry Holt and Co. BFYR/Macmillan)
Spanish-speaking and English-speaking giraffes meet and become friends and amigos. Rich mixed-media illustrations. (3–5)

Little Elephants/Elefantitos
written and illustrated by Susie Jaramillo
(Canticos)
This adaptation of the traditional Mexican song about pachyderms balancing on a spider web invites you to sing along. Interactive, with cartoonlike illustrations. (2–5)

Animal Talk:
Mexican Folk Art Animal Sounds in English and Spanish
by Cynthia Weill, wood sculptures from Oaxaca by Rubí Fuentes and Efrain Broa
(Cinco Puntos Press)
This colorful bilingual book presents animal sounds in two languages. Photographs of brilliantly colored wood carvings created by Mexican artisans. (1–4)
Mamá the Alien/Mamá la extraterrestre
by René Colato Lainez, illustrated by Laura Lacámara, Spanish translation by René Colato Láinez
(Children’s Book Press/Lee & Low)
A young girl discovers her mother is an alien—or is she? Acrylic and collage illustrations. (8–10)

Margarito’s Forest: El bosque de Don Margarito
by Andy Carter, illustrated by Allison Havens, Spanish translation by Omar Mejia, K’iche’ excerpts translated by Eduardo Elas and Manuel Hernandez (Hardball Press)
The history of Margarito’s family teaches the importance of caring for the land and preserving the traditions of the Mayan culture. Bilingual. Full-page color illustrations. (6–8)

My Car/Mi carro
written and illustrated by Byron Barton, Spanish translation by Andrea Montejo (Greenwillow Books/HarperCollins)
Sam and his car drive from their home in the country to Sam’s job in the city. Bold graphic illustrations. (4–6)

One of a Kind, Like Me/Único como yo
by Laurin Mayeno, illustrated by Robert Liu-Trujillo, Spanish translation by Teresa Mlawer (Blood Orange Press)
Danny wants to go to his school costume parade as a princess, but time is running out to find the perfect dress. Muted watercolors. (5–7)

The Only Road
by Alexandra Diaz
(A Paula Wiseman Book/Simon & Schuster BFYR)
Jaime, 12, and his cousin, Ángela, flee Guatemala after being threatened by the local gang and make the treacherous journey across the border to the United States. Also available in Spanish as El único destino, Spanish translation by Alexandra Diaz and Lillian Corvison (10–12)

Potty/Bacinica
written and Illustrated by Leslie Patricelli, Spanish translation by Teresa Mlawer (Candlewick Press)
A toddler asks and answers the question, “Should I go potty?” Boldly outlined acrylic paint illustrations. (1–3)

Rafi and Rosi/Rafi y Rosi
written and illustrated by Lulu Delacre (Children’s Book Press/Lee & Low)
In English and Spanish versions of beginning readers, frog siblings Rafi and Rosi explore Puerto Rico in serial science-based adventures: magnets separating sand; bioluminescent bays; hermit crabs; and mangrove saplings. Expressive, cartoonlike illustrations and glossary. (6–8)

Rafi and Rosi Carnival!/Rafi y Rosi ¡Carnaval!
written and illustrated by Lulu Delacre (Children’s Book Press/Lee & Low)
In English and Spanish versions of beginning readers, Rafi, a tree frog (coqui), both misleads and rescues his little sister, Rosi, during Carnival in Ponce, Puerto Rico. Science and arts/crafts projects are incorporated. Expressive illustrations. (6–8)
Rainbow Weaver/Tejedora del arcoíris
by Linda Elovitz Marshall, illustrated by Elisa Chavarri, Spanish translation by Eida de la Vega
(Children’s Book Press/Lee & Low)
Ixchel yearns to follow the tradition of her ancestors, but thread is scarce until she repurposes something littering her village. Mixed-media illustrations. (5–7)

Rooster/Gallo
by Jorge Luján, illustrated by Manuel Monroy, translated from the Spanish by Elisa Amado
(Groundwood Books)
An accessible nine-line poem and subtle, dreamy acrylics follow day into night. In Spanish and English. (2–4)

Somos como las nubes/ We Are Like the Clouds
by Jorge Argueta, illustrated by Alfonso Ruano, translated from the Spanish by Elisa Amado
(Groundwood Books/House of Anansi Press)
The journey, dreams, and emotions of migrant Central American children heading north to the United States are related in poems. Evocative acrylics. (9–14)

The Story Circle/El círculo de cuentos
by Diane Gonzalez Bertrand, illustrated by Wendy Martin, Spanish translation by Carolina E. Alonso
(Piñata Books/Arte Público)
A storm forces a school to close and destroys its books, but led by their teacher, the children use their imaginations to create their own stories. Colorful mixed-media illustrations. (5–7)

Waitng for the Biblioburro/Esperando el Biblioburro
by Monica Brown, illustrated by John Parra, Spanish translation by Adriana Domínguez
(Tricycle Press/Random House/PRH)
Ana loves stories, but in her small village there are few books—until the man with the traveling library arrives. Mixed-media illustrations. (6–9)

Yummy Yucky/¡Nam! ¡Puaj!
(Candlewick Press)
written and illustrated by Leslie Patricelli,
Spanish translation by Teresa Mlawer
From apple pie to mud pie, some things are delicious, and some taste awful! Boldly outlined tempera illustrations. (0–3)

2015

Flutter & Hum: Animal Poems/Aleteo y zumbido: Poemas de animales
written and illustrated by Julie Paschkis
(Henry Holt and Co. BFYR/Macmillan)
Colorful gouache illustrations and eloquent verses in Spanish and English convey the essence of snakes, herons, whales, moths, and a variety of other creatures. (7–10)

The Great and Mighty Nikko!: A Bilingual Counting Book
written and illustrated by Xavier Garza
(Cinco Puntos Press)
If Nikko isn’t the one wrestling on his bed, then who is? Bold, vibrant illustrations. (4–6)
Growing Up Pedro
written and illustrated by Matt Tavares
(Candlewick Press)
Growing up in the Dominican Republic, Pedro Martínez worshipped his older brother, Ramón, and followed him to an extraordinary baseball career. Colorful gouache illustrations. Also available in Spanish as Llegar a ser Pedro. (9–12)

Mango, abuela, y yo
by Meg Medina, illustrated by Angela Dominguez
(Candlewick Press)
Mia’s grandmother comes to live with her, and although the two of them speak different languages, they find new ways to communicate, with the help of a parrot. Ink, gouache, and marker illustrations. Also available in English as Mango, Abuela, and Me. (5–8)

Maya’s Blanket/La manta de Maya
by Monica Brown, illustrated by David Diaz, Spanish translation by Adriana Dominguez
(Children’s Book Press/Lee & Low )
When Maya’s blanket becomes frayed, it is transformed into a shirt and then.... A Latin version in English and Spanish of a Yiddish folk song. Rich mixed-media illustrations. (6–9)

My Tata’s Remedies/ Los remedios de mi tata
by Roni Capin Rivera-Ashford, illustrated by Antonio Castro
(Cinco Puntos Press)
Tata (Grandpa) uses herbs to cure illness. Full-page colored illustrations and glossary of medicinal herbs and remedies. (8–11)

Salsa:
A Cooking Poem/Un poema para cocinar
by Jorge Argueta, illustrated by Duncan Tonatiuh, translated from the Spanish by Elisa Amado
(Groundwood Books/House of Anansi Press)
A young girl and her family make red salsa musically to celebrate their culture and ancestry. Flat, stylistic illustrations. (5–10)

2014

Maria Had a Little Llama/María tenía una llamita
written and illustrated by Angela Dominguez
(Henry Holt BFYR/Macmillan)
In this bilingual version of the nursery rhyme, Mary lives in Peru and has a different kind of pet! Extraordinary gouache illustrations. (4–6)

My Skeleton Family/Mi familia calaca
by Cynthia Weill, illustrated by Jesús Canseco Zárate
(Cinco Puntos Press)
Simple text in English and Spanish describes Anita’s family. They’re just like yours and mine—except they’re much bonier. Papier-mâché in Oaxacan folk art style. (3–5)

Señor Pancho Had a Rancho
by René Colato Láinez, illustrated by Elwood Smith
(Holiday House)
Old MacDonald and Señor Pancho both have a lot of noisy farm animals in this festive, bilingual sing-a-long. Lively ink and watercolor illustrations. Pronunciation guide included. (3–6)
Tito Puente: Mambo King/Rey del mambo
by Monica Brown, illustrated by Rafael López
(Rayo/HarperCollins)
Tito Puente’s life as a Grammy award-winning musician and bandleader is described in English and Spanish. Bold, acrylic illustrations. (5–8)

Viva Frida
by Yuyi Morales, photographed by Tim O’Meara
(Neal Porter Books/Roaring Brook Press/Macmillan)
Artist Frida Kahlo, manifested both as a puppet and as an acrylic-painted figure, sees, plays, dreams, creates, and lives. Vivid, powerful colors and dynamic spreads. (6–10)

Water Rolls, Water Rises/El agua rueda, el agua sube
by Pat Mora, illustrated by Meilo So
(Children’s Book Press/Lee & Low)
These poetic tributes to water in all its moods, movements, and majesty inspire gratitude and awe. Illustrations add energy, location, and beauty. (6–10)

2012

Colores de la vida: Mexican Folk Art Colors in English and Spanish
by Cynthia Weill, illustrated with photographs of Oaxacan folk art.
(Cinco Puntos Press)
On double pages, vibrant colors are presented with the name of each in English and Spanish. (3–6)

A Day without Sugar/Un día sin azúcar
by Diane de Anda, illustrated by Janet Montecalvo
(Piñata Books/Arte Público)
To help Tito, who is at risk for diabetes, Aunt Sofia shows him how food can be delicious without sugar. Gouache illustrations painted on textured paper. (6–8)

The Land of Lost Things: El país de las cosas perdidas
written and illustrated by Dina Bursztyn
(Piñata Books/Arte Público)
When he looks for his missing blue pencil, a boy enters a new world with some very familiar objects in it. Humorous, colorful gouache, collage, and pen and ink illustrations. (6–8)

2013

My Colors, My World/ Mis colores, mi mundo
written and illustrated by Maya Christina Gonzalez
(Children’s Book Press/Lee & Low)
Maya finds color and beauty in her everyday world. Luminous paintings. (4–6)
Maximillian: The Mystery of the Guardian Angel
written and illustrated by Xavier Garza
(Cinco Puntos Press)
Maximillian worships lucha libre wrestlers. Then, unexpectedly, he finds himself closer to his hero than he ever imagined. Black-and-white illustrations. (9–12)

¡Muu, Moo! Rimas de animales/Animal Nursery Rhymes
selected by Alma Flor Ada and F. Isabel Campoy, English versions by Rosalma Zubizarreta, illustrated by Viví Escrivá (Rayo/HarperCollins)
Traditional and new poems in Spanish along with English adaptations that keep the music and rhythm alive. Engaging illustrations. (3–6)

Once Upon a Time/Había una vez:
Traditional Latin American Tales/Cuentos tradicionales Latinoamericanos
by Rubeen Martinez, illustrated by Raúl Colón
(Rayo/Harper Collins)
Beloved tales from Spain and Latin America are retold in this bilingual collection. Full-page painterly illustrations. (7–10)

Side by Side/Lado a lado:
The Story of Dolores Huerta and Cesar Chavez/La historia de Dolores Huerta y César Chávez
by Monica Brown, illustrated by Joe Cepeda (Rayo/HarperCollins)
The partnership between Dolores Huerta and César Chavez brought about change and social justice for migrant workers. Vibrant paintings. (6–9)

2010

Book Fiesta!
Celebrate Children’s Day/ Book Day
by Pat Mora, illustrated by Rafael López (HarperCollins)
Simple, bilingual text and fanciful colorful illustrations convey the joys of reading. (4–6)

Gracias/Thanks
by Pat Mora, illustrated by John Parra (Lee & Low)
A young boy celebrates the many things that make his life special, beautiful, and thankworthy. Lively, colorful illustrations. (4–7)

Opuestos:
Mexican Folk Art Opposites in English and Spanish
by Cynthia Weill, illustrated by Quirino and Martín Santiago (Cinco Puntos Press)
Unique, vividly colored hand-carved animals playfully teach opposites in English and Spanish. (3–5)

Pelé:
King of Soccer/El rey de fútbol
by Monica Brown, illustrated by Rudy Gutiérrez (HarperCollins)
Stunning, energetic paintings and engaging bilingual text tell how a poor, yet determined, Brazilian boy became the world’s greatest soccer player. (6–9)
René Has Two Last Names/René tiene dos apellidos
by René Colato Laínez, illustrated by Fabiola Grauillera Ramírez
(Piñata Books/Arte Público)
René explains why people from El Salvador (and other Spanish-speaking places) use two last names to represent the proud heritage of their extended families. (6–9)

A Walk with Grandpa:
Un paseo con abuelo
by Sharon K. Solomon, illustrated by Pamela Barcita
(Raven Tree Press)
Daniela and her grandpa take a walk in the woods and show what they mean to one another with amusing word games. Realistic illustrations. (4–6)

2008

Colors! /¡Colores!
by Jorge Luján, illustrated by Piet Grobler
(Groundwood Books)
Bilingual poems give gentle fleeting glimpses of shades of colors in natural settings. Sensitive watercolors. (6–10)

I Like It When... / Me gusta cuando...
written and illustrated by Mary Murphy,
Spanish translation by F. Isabel Campoy and Alma Flor Ada
(Harcourt)
A look at the warm relationship between mother and child is presented with colorful illustrations. (3–6)

A Perfect Season for Dreaming/ Un tiempo perfecto para soñar
by Benjamin Alire Sáenz, illustrated by Esau Andrade Valencia
(Cinco Puntos Press)
A grandfather shares his fantastic dreams about piñatas. Colorful, folkloric paintings. (7–9)

Quinito, Day and Night/Quinito, día y noche
by Ina Cumpiano, illustrated by José Ramírez
(Children's Book Press/Lee & Low)
Spend a day with Quinito and learn about opposites—in English and Spanish. Vibrant, colorful illustrations. (5–7)

2007

I Remember Abuelito:
A Day of the Dead Story/Yo recuerdo a abuelito: Un cuento de Día de los Muertos
by Janice Levy, illustrated by Loretta Lopez,
Spanish translation by Miguel Arisa
(Albert Whitman)
A heartfelt story of a young girl celebrating her recently deceased grandfather on The Day of the Dead in Mexico. Informative art. (6–9)

My Way/ A mi manera:
A Margaret and Margarita Story
written and illustrated by Lynn Reiser
(Greenwillow Books)
Margaret and Margarita sometimes like to do things differently, but always like to do them together. Lively watercolors. (4–6)

Children’s Book Committee
Bank Street College of Education
http://bankstreet.edu/center-childrens-literature/childrens-book-committee/
We Are Cousins / Somos primos
by Diane Gonzales Bertrand, illustrated by Christina E. Rodriguez
(Piñata Piñata Books/Arte Público))
Gentle humor in both text and illustrations underscores the warmth of a group of first cousins. (4–7)

The Woodcutter’s Gift / El regalo del lenador
by Lupe Ruiz-Flores, illustrated by Elaine Jerome, Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura
(Piñata Piñata Books/Arte Público))
A zoo of colorful, carved animals in a small town is coveted by a museum in a big city. (6–9)